

常用

商务日语

会话

にほんごのかいわ

〔日〕 郜宝文 编著
宫本吉雄 审校

PDA 随身版



天津科技翻译出版公司

江苏工业学院图书馆

常用藏商务日语

会话

编著 郜宝文

审校 宫本吉雄



天津科技翻译出版公司

图书在版编目(CIP)数据

常用商务日语会话/郜宝文编著. - 天津:天津科技翻译出版公司,2007.1

(实用日文 PDA 随身版)

ISBN 7-5433-2096-7

I. 常… II. 郜… III. 商务-日语-口语 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 133304 号

出 版:天津科技翻译出版公司

出 版 人:蔡 颢

地 址:天津市南开区白堤路 244 号

邮政编码:300192

电 话:022-87894896

传 真:022-87895650

网 址:www.tsttpc.com

印 刷:天津市蓟县宏图印务有限公司

发 行:全国新华书店

版本记录:880×1230 64 开本 3.75 印张 75 千字

2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷

定价:10.00 元

(如发现印装问题,可与出版社调换)

前 言

在商务社会中，知识、信誉、信息、手段等尤显得重要和紧迫，而更重要的则是商务工作者的素养。在社会化、国际化的商务大潮中，一名有教养的商务人员，不仅能给所属单位带去丰厚的利润，而且还能给社会带来良好的道德风范。基于这样的认识，笔者在编写本书的过程中，致力于商务日语的规范化、日常化、场景化，追求内容的整合性、实用性、有效性。本书的校对，由日本某国立大学教授经济学博士（在理论经济学的研究方面有着很深的造诣）和日本某国立大学教授历史学博士（在中国汉代历史的研究方面有着很高的建树）两位先生承担。与其说是校对，不如说是对笔者的指导和教育。由于两位教授在日本和中国的声望较高，且两位教授执意不公开姓名，笔者只好尊重两位教授的意愿，在此，谨对两位教授表示诚挚的谢意。舟本圭次郎先生作为助手参加了本书的编写。

邵宝文

2006年9月



目 录

第一课 相识 (1)

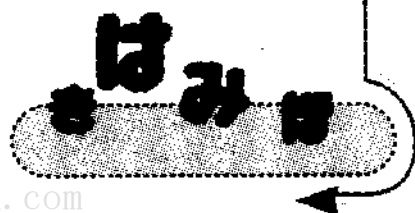
- 会话 1 林先生早上见到宫本先生 (1)
- 会话 2 林先生下午见到宫本先生 (2)
- 会话 3 在出租车上 (3)
- 会话 4 在林先生的家 (8)
- 会话 5 次日, 在饭店 (11)

第二课 购物 (16)

- 会话 1 相约 (16)
- 会话 2 在商店 (17)
- 会话 3 购茶 (19)
- 会话 4 买地毯 (21)

第三课 准备到中国旅行 (一) (27)

- 会话 1 午饭的时间 (27)
- 会话 2 在餐厅 (28)
- 会话 3 护照 (31)





会话 4 海外旅行保险 (36)

第四课 准备到中国旅行 (二) (42)

会话 1 旅行支票 (42)

会话 2 信用卡 (46)

会话 3 飞机票 (49)

会话 4 上门服务 (51)

第五课 准备到中国旅行 (三) (57)

会话 1 乘机手续 (57)

会话 2 出国审查 (59)

会话 3 外国制品携出申请表 (61)

会话 4 准备来中国 (63)

第六课 中国观光..... (76)

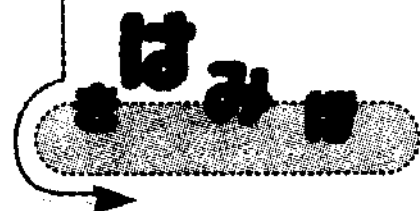
会话 1 中国入境手续 (76)

会话 2 在饭店 (80)

会话 3 中国国内的交通工具 (85)

第七课 日本观光..... (97)

会话 1 观光手续 (97)





会话 2 日本的货币 (101)

会话 3 交通工具 (103)

第八课 学校与职场 (109)

会话 1 学校与职场的区别 (109)

会话 2 公司的特质 (113)

第九课 工作的基本 (119)

会话 1 工作后的注意事项 (119)

会话 2 新职员的基本姿态 (125)

会话 3 商务人员的工作姿态 (134)

第十课 用电话的方法 (142)

会话 1 电话的应对 (142)

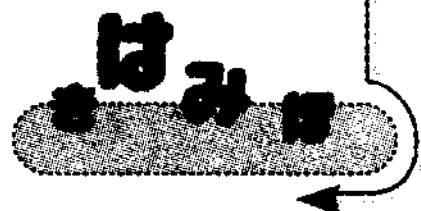
会话 2 接电话的方法 (146)

会话 3 打电话的方法 (150)

第十一课 受命与报告 (158)

会话 1 受命的要领 (158)

会话 2 报告的要领 (161)





第十二课 来客与面谈..... (171)

会话1 来客的应对 (171)

会话2 面谈时的注意事项 (175)

第十三课 讲话的要领..... (188)

会话1 听话的方法 (188)

会话2 讲话的方式 (191)

第十四课 来客与访问公司..... (198)

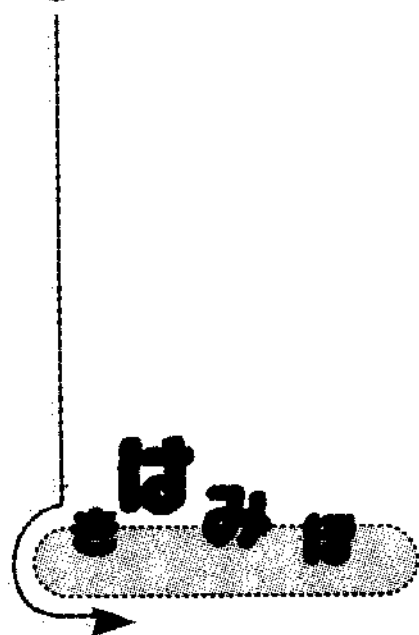
会话1 送客礼仪 (198)

会话2 访问公司 (199)

第十五课 保险公司与商务的始点 (217)

会话1 辨别好的保险公司 (217)

会话2 商务的始点 (221)





第一课 相 识

会话 ① 林先生早上见到宫本先生

😊 ^{みやもと} 宫本さんは ^{ちゅうごくじん いじょう} 中国人以上に ^{ちゅうごく} 中国のこ
とを ^よ 良く ^し 知っている ^{にほんじん} 日本人です。 ^{りん} 林さんは
^{いちりゅう} 一流 ^{じゅうぎやういん} ホテルの従業員です。 / 宫本先生
是个比中国人更了解中国的日本人。林先生是
一流饭店的工作人员。

林 おはようございます。

✦ 早上好。

宫本 おはようございます。

✦ 早上好。

林 はじめまして、私は林と申します。この



フロアを^{たんとう}担当しています。どうぞ、よろしくお願ひ申し上げます。

＋ 初次见面，我姓林，负责这个楼层，请多多关照。

宮本 宮本です。どうぞよろしく。

＋ 我是宫本，请多关照。

会话 [2] 林先生下午见到宫本先生

林 こんにちは。

＋ 你好。

● 宮本 こんにちは。また、お会いしましたね。^あ

● 十 你好。我们又见面了。

● 林 そうですね。

● 十 是的。

宮本 あなたの^{にほんご}日本語はお^{じょうず}上手ですね。

十 你的日语很好呀！

林 いいえ、いま、日本語を^{べんきょうちゅう}勉強中で、

第一课 相识.....



あまりうまくありません。

✦ 我正在学习日语，还差得远呢。

宮本 日本語はどうですか。

✦ 你觉得日语怎么样？

林 日本語は ^{むずか} 難しいですね。

✦ 我觉得日语很难。

宮本 日本語のどこが難しいですか。

✦ 日语难在什么地方？

林 たとえば、^{そんけいご} 尊敬語と ^{けんじょうご} 謙讓語と ^{ていねいご} 丁寧語
の ^{つか} 使い ^わ 分けとか。

✦ 比如说，尊敬语、谦让语、客气语的使用区别等。

宮本 ああ、^{けいご} 敬語ですか。日本人でも、^{まちが} 間違っ
ていますから。

✦ 啊，你说的是敬语呀，日本人也经常出错的。

林 そうですか。

✦ 是吗？

宮本 ところで、林さんは、なぜ日本語を





べんきょう

勉強しようとしたのですか。

＋ 请问，林先生为什么要学习日语呢？

林

じつ

はは

ざんりゅう こじ

実は、私の母が日本人の残留孤児で

す。いま、日本で親戚を見つけて、も

しんせき

み

うじき、私たち一家は日本に行きます。

いつか

い

＋ 事实上，我的母亲是日本人的残留孤儿，如今在日本已经找到了亲戚，不久我们一家就要去日本了。

宮本

それは良いことですね。

＋ 那是件好事呀！

林

宮本さんは、どんなお仕事しごとをされていますか。

＋ 宮本先生是做什么工作的？

宮本

私ですか。私は、日中文化交流の

につちゅうぶんかこうりゅう

仕事をしています。特に、中国人の

とく

ちゅうごくじん

生活環境にとっても興味きょうみを持って

せいかつ かんきょう

きょうみ

も

います。できれば、中国人の家にお邪魔

いえ

じやま

第一課 相识



したいんですが。

＋ 问我吗？我从事日中文化交流工作，特别对中国人的生活环境感兴趣，如果有可能的话，我希望到中国人的家里去访问。

林 よかったら、家に遊びにいらっしやいませんか。

＋ 如果不介意，你可以到我的家里来玩儿。

宮本 いいですか。

＋ 可以吗？

林 いいですよ。

＋ 没问题。

宮本 うれしいですね。いつお邪魔したら、よろしいですか。

＋ 我太高兴了。什么时候打扰好呢？

林 明日の午後5時頃いかがですか。

＋ 明天下午5点钟左右怎么样？

宮本 ありがとうございます。よろしくお願ひ



します。

＋ 谢谢，那就拜托了。

会话 [3] 在出租车上

宮本 お宅は、ここから、^{とお}遠いですか。

＋ 府上离这儿远吗？

林 いいえ、^{ちか}近いですよ。

＋ 不远，很近。

宮本 どれくらい、かかりますか。

＋ 需要多长时间？

林 タクシーで、^{やく ぶん}約30分かかります。

＋ 坐出租车大约30分钟。

宮本 どのへんですか。

＋ 在哪个方位？

林 この都市の^{とし せいぼく}西北にあります。

＋ 在这个城市的西北方向。

第一课 相识



宮本 ^{みち}道が、^こ混んでいますね。

＋ 道路很拥挤呀！

林 そうですね。もし、混んでいなかったら、
10 分くらいで、^{いえ}家に着きますよ。

＋ 是的，如果不挤的话，有 10 分钟左右就到家了。

宮本 あ、そうですか。

＋ 是吗？

林 はい、^つ着きました。

＋ 到了。

宮本 タクシー^{だい}代は、いくらですか。

＋ 出租车费多少钱？

林 ちょうど 20 元^{げん}です。私が、^{はら}払いますから。

＋ 正好 20 元，我来支付。

宮本 それでは、^{わる}悪いですよ。

＋ 那就不好意思了。

林 いいえ。

＋ 不客气。





会话 4 在林先生的家

林夫人 いらっしゃいませ。

✦ 欢迎您的来访。

宮本 こんにちは。お邪魔します。宮本です。

はじめまして。よろしく申し上げます。

✦ 晚上好，我来打扰您了。我叫宫本，初次见面，请多关照。

林 つま あい 妻の愛です。こちらは息子むすこの正義せいぎです。

✦ 这是我的妻子叫爱。这是我的儿子叫正义。

宮本 こんにちは。

✦ 晚上好。

正義 こんにちは。

✦ 晚上好。

宮本 正義君くん、これ、あげます。日本のお土産みやげ

第一课 相识



です。

＋ 正义君，给你这个，是日本的礼物。

正義 ありがとう。これは、なんですか。

＋ 谢谢，这是什么？

宮本 これですか。これは、キャンディーです。

これは、日本語で ^{あめ} 飴 ^い と言います。

こっちは、^{くろあめ} 黒 ^{あめ} 飴 と言って、^{くろざとう} 黒砂糖で
できています。こっちは、^{うめあめ} 梅 ^{あめ} 飴 と ^{おうこん} 黄金
^{とう} 糖 です。そして、こっちは、ガムです。
どうぞ。

＋ 这个吗，这是糖，日语叫飴。这是黑
飴，用黑糖做的。这是梅飴和黄金糖。这
是口香糖，拿着吧。

林 ありがとうございます。

＋ 谢谢。

宮本 いいえ。それから、こちらは、^{じょせいよう} 女性用
^{うでどけい} の腕時計 です。^{おくさま} 奥様 へのプレゼントで
す。どうぞ。

＋ 不客气，还有，这是女性用的手表，

はみり